



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/52/421
S/1997/765
30 September 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятьдесят вторая сессия
Пункт 61 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятьдесят второй год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных
Наций от 30 сентября 1997 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо Его Превосходительства г-на Айтуга Плюмера, представителя Турецкой республики Северного Кипра, от 29 сентября 1997 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 61 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Хюссейн Е. ЧЕЛЕМ
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Айтуга Плюмера от 29 сентября 1997 года на имя Генерального секретаря

В ходе общих прений на Генеральной Ассамблее 26 сентября 1997 года министр иностранных дел киприотов-греков г-н Янакис Касулидис в осуществление своего права на ответ повторил известную позицию киприотов-греков и выдвинул ложные обвинения против Турецкой республики Северного Кипра (см. A/52/PV.14). Поскольку киприотам-туркам отказывают в их праве на выступление в Генеральной Ассамблее и на других международных форумах, я вынужден отвечать на эти заявления киприотов-греков письменно.

В своем выступлении г-н Касулидис пытался отрицать существование двух народов, двух отдельных администраций и двух демократических режимов на Кипре. Такое упрямое поведение и явное нежелание считаться с существующей реальностью на острове является основной причиной отсутствия прогресса в процессе переговоров между двумя сторонами. Сторона киприотов-греков издавна предпочитает пропаганду и использование международных форумов проведению переговоров с целью достижения урегулирования, основанного на новом партнерстве обеих сторон как равных политических сил. Следует напомнить о том, что существование двух отдельных и автономных администраций на острове было признано министрами иностранных дел трех держав-гарантов – Турции, Греции и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии – в их совместной декларации, опубликованной в Женеве 30 июля 1974 года.

Киприоты-турки и киприоты-греки, основавшие Республику Кипр 1960 года, которая была разрушена силой оружия в 1963 году киприотами-греками в попытке превратить остров исключительно в республику киприотов-греков перед ее присоединением к Греции, являются двумя отдельными народами с различными языками, религией и национальной историей. Киприоты-турки являются самоуправляющимся народом с того момента, как в 1963 году их представителей силой оружия изгнали из всех государственных органов совместной республики 1960 года. В 1983 году в осуществление неотъемлемого права киприотов-турок на самоопределение была создана Турецкая республика Северного Кипра. Образцовое демократическое правление в Турецкой республике Северного Кипра получило широкое признание (см., например, периодические ежегодные доклады по правам человека государственного департамента Соединенных Штатов Америки).

Попытка министра иностранных дел киприотов-греков выдвинуть ложные обвинения против Турецкой республики Северного Кипра и исказить существующее на острове реальное положение дел никоим образом не может скрыть фальшивость правового и политического положения его собственной администрации, которая пришла к власти в результате узурпации силой оружия структур управления в 1963 году и ее сохранения по сей день.

Г-н Касулидис упомянул также об односторонних мерах с целью вступления в члены Европейского союза, которые предпринимает его администрация, полностью игнорируя международные соглашения по Кипру, которые не допускают членства Кипра в какой-либо международной организации, членами которой одновременно не являются Турция и Греция. Этот политически мотивированный шаг администрации киприотов-греков нацелен на то, чтобы низвести киприотов-турок до положения простого меньшинства на острове, где доминируют греки, и подорвать систему гарантий 1960 года, которая является необходимым элементом обеспечения безопасности киприотов-турок перед лицом агрессивных планов киприото-греческой стороны, как об этом свидетельствует ее беспрецедентная кампания по милитаризации.

Министр иностранных дел киприотов-греков вновь заявил на Генеральной Ассамблее, что его администрация намерена разместить на юге Кипра современную систему ракет S-300. Эта вызывающая позиция, занимаемая вопреки международному мнению, со всей очевидностью идет вразрез с целью поддержания мира и стабильности в регионе. Выдвинутые г-ном Касулидисом соображения обороны не являются убедительными, поскольку со стороны Турецкой республики Северного Кипра не исходит какой-либо угрозы против южного Кипра. С другой стороны, присутствие турецких войск в Турецкой республике Северного Кипра имеет явную цель обеспечения необходимых гарантий безопасности киприотам-туркам.

Мы надеемся, что международное сообщество тщательно взвесит нынешнюю позицию администрации киприотов-греков в свете ее заявлений и действий, которые резко подрывают возможности достижения новой атмосферы доверия и потенциального всеобщего согласия на Кипре.

Буду Вам признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 61 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Айтуг ПЛЮМЕР
Представитель
Турецкой республики Северного Кипра
